

E12 - We Opened a Coffee Shop

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Falfa

Wow, how pretty!

[00:19] Azusa

That's right. I guess it
is festival season now.

[00:23] Laika

What sort of festival is it?

[00:25] Shalsha

It's Flatta's dance festival.

[00:27] Shalsha

It started about 250 years ago,

[00:30] Shalsha

and everyone dances however they please
in the town square or the highlands.

[00:33] Shalsha

It's about offering the fruits
of the harvest to the earth god

[00:37] Shalsha

and praying for a bountiful
harvest next year.

[00:40] Shalsha

The celebration lasts two days,
both on the festival's eve and the day of the festival.

[00:44] Halkara

It's nice to be able to
dance however you please!

[00:49] Laika

Are you going to participate, Lady Azusa?

[00:51] Azusa

I distance myself from this one a bit.

[00:54] Azusa

I've been living around here since
before the festival started,

[00:57] Azusa

so if I'm not careful, I could end

up being given the starring role.

[01:02] Laika

I see...

[01:04] Falfa

Does this festival have stalls
that sell sweet candies?

[01:07] Shalsha

The study of festivals is
historically important.

[01:11] Halkara

You know, drinks can be
sold at festivals, too.

[01:14] Halkara

Even at higher prices,
they sell like hotcakes.

[01:16] Halkara

At times, I felt like they make
a little *too* much profit...

[01:17] Azusa

*That's true... My family
did grow all of a sudden.*

[01:24] Azusa

*Since we're here, maybe I'll try to change
how I interact with these things.*

[01:31] Azusa

What should I do, though?

[01:33] Halkara

More fruit wine, please!

[01:36] Azusa

Halkara, you can drink,
but don't go overboard, okay?

[01:39] Halkara

I make drinks out of plants myself,

[01:43] Halkara

so I can't help drinking them to compare...

[01:46] Azusa

She can make drinks...

[01:48] Laika

I see.

[01:50] Laika

They add pepper as a secret ingredient.

[01:52] Laika

I'm going to try making
this sauce sometime.

[01:56] Azusa

And she can cook...

[01:57] Falfa

Mama!

[01:59] Falfa

Have some water!

[02:00] Shalsha

I got some share plates.

[02:02] Azusa

Thanks, you two.

[02:08] Azusa

And we have two cute waitresses!

[02:10] Azusa

I have an idea!

[02:12] Azusa

We'll open a coffee shop called

The Witch's House on festival's eve!

SIGN I've Been Killing Slimes for 300 Years
and Maxed Out My Level

SIGN We Opened a Coffee Shop

SIGN We Opened a Coffee Shop

[03:51] Rosalie

Sister, it's here!

[03:53] SFX

Ta-da!

[03:56] Halkara

What is this?

[03:58] Azusa

Waitress uniforms for The Witch's House.

[04:00] Azusa

Remember when we all got
measured the other day?

[04:13] Azusa

Let's all try them on right now!

[04:20] Azusa

Well, I guess it works.

[04:22] Falfa

Mama!

[04:25] SFX

Float, float...

[04:25] Falfa

How do we look?

[04:27] Shalsha

It doesn't feel that bad...

[04:29] SFX

Blush!

[04:30] SFX

Hug!

[04:31] Azusa

Yes! You're adorable!

[04:32] Halkara

Um...

[04:34] SFX

Boing, boing.

[04:35] Halkara

They took my measurements,
but the chest is still so tight...

[04:39] SFX

Plump.

[04:42] Azusa

What kind of shady shop are we running?!

[04:44] Azusa

Halkara, if you wear that,
you're banned from the shop.

[04:46] SFX

Shock!

[04:47] Halkara

We haven't even opened up yet!

[04:49] Falfa

Flatorte, you look so cute!

[04:51] Shalsha

It's very harmonious.

[04:53] Shalsha

It's almost as if they used
the golden ratio somehow.

[04:56] Flatorte

Y-You think so?

[04:57] Flatorte

Personally, I find it very restrictive.

[04:59] Flatorte

I feel more comfortable naked.

[05:01] Flatorte

The great Flatorte will
fight this battle naked!

[05:05] Azusa

There's no way that's better!

[05:06] Rosalie

Aw, you're all so lucky.

[05:09] Rosalie

I wish I could try something on, too.

[05:12] Azusa

You'll be changing your
outfit, too, of course.

[05:16] Azusa

Allow this outstretched
hand to reach the other side!

[05:22] Azusa

Work, magic!

[05:24] Azusa

Change, Rosalie!

[05:32] SFX

Sparkle, sparkle, sparkle, sparkle!

[05:35] Rosalie

Wow, this is great!

[05:37] Rosalie

Thank you, Sister!

[05:39] Azusa

Sure. You look great.

[05:43] Azusa

Now, that just leaves Laika...

[05:54] Azusa

A god... There's a god here...

[06:01] Laika

It, um...

[06:03] Laika

doesn't look too odd, does it?

[06:06] Both

Priceless...

[06:08] Laika

I wore something like this for
a school play long ago...

[06:12] Laika

I got the same reaction and
felt just as embarrassed.

[06:15] Azusa

Oh, that embarrassed face!

[06:18] Both

Priceless!

[06:19] SFX

Freeze...

[06:21] Laika

Please don't say the same
thing over and over!

[06:24] Azusa

All right! Now we come up with our menu!

[06:28] SFX

Hop!

[06:29] Halkara

Sounds like it's my turn!

[06:33] Halkara

I've already come up with this!

[06:36] Azusa

Hmm...

[06:37] Azusa

Okay, this "Fifteen-Flavor
Aphrodisiac Drink Blend" is out.

[06:41] Halkara

Why?! It was a huge hit
among the men of Flatta!

[06:45] Guy

I'm still in my prime!

[06:47] SFX

Pop!

[06:47] Azusa

That's not the image we want!

[06:48] Azusa

And this "Drink Daily to Grow Taller in a Month!
Bone-Lengthening Herbal Blend" is out, too.

[06:51] SFX

Shabam!

[06:53] Azusa

Come up with something more normal!

[06:56] Halkara

Well, if you want something else...

[06:59] Halkara

All I have is this "Wild Grape and Honey Juice
with a Light Flavor and Pleasant Aftertaste."

[07:04] Azusa

That's what you should've given me first!

[07:07] Laika

Honestly, you have no
sense for this at all.

[07:10] Flatorte

You're the one who lacks sense!

[07:13] Azusa

What's all the fuss over here?

[07:16] Laika

Lady Azusa!

[07:17] Laika

Please hear out my idea!

[07:19] Laika

Anyone who can eat this giant
omelet within 30 minutes

[07:22] Laika

gets their meal free! What do you think?

[07:24] Azusa

Uh, I'm not sure we want
competitive eating material...

[07:30] Flatorte

It's unthinkable!

[07:31] Flatorte

What is cooking without meat?

[07:33] Flatorte

So we serve endless delicious meat dishes!

[07:36] SFX

Om.

[07:36] Flatorte

This is all we need!

[07:43] Azusa

No, it's not!

[07:45] Azusa

Both of you are wrong!

[07:48] Laika

Then what about topping boiled pasta
with sweet cream for something unique?

[07:53] Azusa

I like that you're up for a challenge,
but that's not necessary!

[07:56] Halkara

Master!

[07:56] SFX

Shine!

[07:57] SFX

Slide, slide...

[07:58] Halkara

Then let's serve a full-course meal
using 36 types of mushrooms!

[08:03] Azusa

Some are gonna be poisonous, though.

[08:05] Falfa

Mama!

[08:07] Falfa

Look at the big grasshopper I caught!

[08:09] Falfa

What if we cook this grasshopper?

[08:11] Azusa

We can't serve that in the shop.

[08:13] Azusa

I'll come up with the menu!

[08:16] Rosalie

There we go.

[08:20] Rosalie

All right, that's done!

[08:41] Natalie

Great Witch!

[08:42] Natalie

I look forward to seeing your shop.

[08:46] Falfa

It's a coffee shop, The Witch's House!

[08:48] Shalsha

It's opening tomorrow.

[08:50] Laika

Please come and visit.

[08:52] Flatorte

Check out our coffee shop,
The Witch's House!

[08:54] Rosalie

We'll have tasty food!

[08:55] Laika

Please come and visit.

[08:56] Flatorte

You'd better come!

[08:58] Halkara

Here you go!

[09:03] Shalsha

Not bad.

[09:05] Azusa

Thanks, everyone.

[09:07] Azusa

So, tomorrow's the day we open.

[09:10] Azusa

Though I'm not sure if anyone will come...

[09:12] Azusa

No, the most important thing
is that we have fun.

[09:16] Azusa

Let's all have fun tomorrow!

[09:19] All

Yeah!

[09:36] Azusa

Well, gotta start getting
things ready early...

SIGN I've Been Killing Slimes
for 300 Years and
Maxed Out My Level

[09:57] Laika

This is...

[09:58] Falfa

Wow...

[09:59] Shalsha

They're even coming from outside of Flatta.

[10:02] Halkara

Hmm, lining up overnight
is against the rules.

[10:05] SFX

Slither...

[10:05] Rosalie

Nope, I heard the first ones rushed here first thing in the morning.

[10:08] Halkara

That's okay, then!

[10:11] Azusa

We'll have to open ahead of schedule!

[10:15] All

Yeah!

[10:20] Azusa

Our coffee shop, The Witch's House, is opening one hour early!

[10:26] Azusa

Nobody cheers like that for a coffee shop opening!

[10:36] Three

Welcome!

[10:38] Three

Welcome!

[10:40] All

Welcome to our coffee shop, The Witch's House!

[10:49] Customer 1(F)

The Great Witch looks beautiful as a waitress...

[10:51] SFX

Float...

[10:55] Customer 2(M)

And Halkara looks like the perfect balance of wholesome and unwholesome.

[10:56] SFX

Float...

[11:00] Falfa

May we take your order?

[11:03] Shalsha

Here's some water.

[11:05] Customer 3(F)

Her twin daughters couldn't be cuter!

[11:07] Customer 1(F)

Yes, but above all...

[11:11] Laika

Thank you for waiting.

[11:13] Laika

Here is the omelet you ordered.

[11:17] Laika

Please take your time enjoying your meal.

[11:21] Customer 4(M)

She's a goddess.

[11:23] Customer 5(F)

If I had a little sister like that,
I'd be hugging her all the time.

[11:26] Customer 6(F)

No words are needed... Just...

[11:29] Customers 1-6

Priceless!

[11:30] Laika

P-Please don't stare at me so much...

[11:34] Laika

It's embarrassing...

[11:35] SFX

Pshoom!

[11:36] Customer 8(M)

Hey, hang in there!

[11:37] Customer 9(F)

It's a shallow wound!

[11:39] Azusa

What kind of shop *is* this?

[11:41] Flatorte

I hate that Laika is getting
all the attention!

[11:44] Flatorte

I won't lose to her!

[11:46] SFX

Bam! Bam! Bam!

[11:49] Flatorte

I can carry all these at once!

[11:51] Customers

Ooh!

[11:52] Male Customer

Amazing!

[11:53] Female Customer

How wonderful!

[11:53] Flatorte

It's a piece of cake!

[11:54] Azusa

Wait, if you try to do that...

[12:01] Rosalie

That was a close one.

[12:04] Rosalie

There!

[12:07] Customer 10(F)

The ghost lady is the best!

[12:09] Customer 11(F)

That's fantastic service!

[12:12] Rosalie

Thanks.

[12:13] Azusa

I guess people enjoy service with style.

[12:16] Halkara

Master!

[12:19] Customer 12(M)

This juice is really refreshing.

[12:21] Customer 13(F)

And the soup warms me right up.

[12:24] Customer 13(F)

It's so homely, but so elegant, too.

[12:27] Customer 14(F)

The wall decorations are adorable.

[12:29] Halkara

They all seem to enjoy both
the food and the atmosphere.

[12:35] Azusa

All right, everyone, keep up the good work!

[12:38] Falfa

Okay!

[12:42] Laika

Thank you very much.

[12:47] Shalsha

I'm sorry, Mother.

My feet can't take any more.

[12:51] Azusa

No, I'm sorry I didn't notice.

[12:54] Azusa

Just take it easy.

[12:57] Shalsha

No, I'll take over the register.

[13:00] Shalsha

This way, I can keep working.

[13:02] Azusa

Thank you. But don't overdo it, okay?

[13:05] SFX

Sputter, sputter...

[13:06] Halkara

Here's your milk tea!

[13:08] Halkara

Here's your salad with forest tree nuts!

[13:08] SFX

Sputter, sputter...

[13:11] Rosalie

So three coffees, a mini chiffon

cake, and two fruit cakes...

[13:15] Rosalie

And for you, a black tea, a milk,
a special omelet, and a sandwich?

[13:19] Azusa

It's a good kind of surprise, but I
never thought we'd be this successful.

[13:23] Beelzebub

What a fine shop.

[13:24] Azusa

Thank you for waiting!
How many in... your...

[13:27] Azusa

Don't you have anything to do at work?

[13:29] Beelzebub

You're being awfully rude to a customer.

[13:32] Azusa

Did I tell you we were doing this?

[13:34] Beelzebub

You did not!

[13:35] Beelzebub

I only came because I
happened to hear about it!

[13:38] Beelzebub

Don't I always tell you to invite me
along when you're doing something fun?

[13:40] SFX

Hmph!

[13:42] Azusa

Oh, she wanted to be invited.

[13:45] Azusa

Hey, Beelzebub, it's not too late to
help us serve customers if you want...

[13:50] Azusa

I mean... i-if you could, maybe?

[13:54] Azusa

I-if you can't, it's okay...

[13:58] Beelzebub

I am a demon, you know.

[14:00] Beelzebub

I'm not someone you can so
easily ask for a favor.

[14:03] Beelzebub

Don't let your head get so big.

[14:07] Azusa

Beelzebub, that's... the back door...

[14:17] Beelzebub

Well, I suppose I don't mind.

[14:19] Azusa

You're raring to go!

When did you change clothes?!

[14:22] Customer 15(F)

She's the head waitress, but she has
the intense aura of a queen...

[14:25] Customer 16(M)

No, she has both the dignity of a soldier

[14:27] Customer 16(M)

and the class of a proper lady.

[14:29] Customer 16(M)

She gives off the scent
of something forbidden!

[14:35] Beelzebub

Welcome to our coffee shop, The Witch's House!

[14:39] Beelzebub

When you've decided what you'd
like to order, just let me know.

[14:44] Azusa

She's perfect!

[14:55] Beelzebub

Hey, cooks!

[14:57] Beelzebub

An herb tea, carrot chiffon cake set,

[14:59] Beelzebub

and two mixed juices, please!

[15:03] Laika

She's turned out to be quite the helper.

[15:05] Azusa

I can't believe she's even
changed her tone of voice.

[15:08] Azusa

With Beelzebub helping us now,
maybe we can breathe a little easier.

[15:13] Azusa

There's no sign of the crowd
starting to thin, though...

[15:16] Pecora

Okay, here we go!

[15:19] SFX

Flick!

[15:20] Pecora

Now do it with me, okay?

[15:23] Pecora

Be delicious!

[15:25] SFX

Float...

[15:29] Pecora

I added a bit of little devil spice, too!

[15:32] Customers 17-19(F;M;M)

Squee!

[15:34] Azusa

You're way past "little devil"!

What are you doing?!

[15:37] SFX

Turn!

[15:37] Pecora

Dear Sister!

[15:39] SFX

Sparkle!

[15:39] Pecora

What do you think?

Does my outfit look cute?

[15:44] Azusa

Should a Demon King who terrifies crying babies into silences be serving customers?

[15:47] Pecora

Of course!

[15:48] Pecora

I always wanted to be a part of a shop like this just once!

[15:52] Azusa

Wait, if you're here, does that mean...

[16:03] Vania

And here's your fosca sheep sauté with truffles!

[16:07] Azusa

I thought so.

[16:09] Fatla

It's the chef's special platter.

[16:11] Fatla

My sister came up with an improved version for human palates.

[16:14] Azusa

She just made herself the chef!

[16:16] Halkara

Chef, one more of the special!

[16:18] Vania

Got it!

[16:19] Azusa

And it's already on the menu...

[16:21] Fatla

Halkara, please take this

dessert menu to table three.

[16:25] Halkara

Yes, Manager!

[16:27] Azusa

And Fatla's the floor manager now!

[16:29] Laika

A group just came in!

[16:31] Azusa

Huh?

[16:32] Rosalie

I have an addition to an order!

[16:33] Azusa

Huh?

[16:34] Falfa

There are so many customers!

[16:35] Azusa

Huh?!

[16:36] Fightie

Master! Is that outfit some
new kind of training?

[16:39] Fightie

I'll help, too!

[16:42] Beelzebub

What are you doing here?

[16:44] Eno

I have some samples of the Eno
brand's latest supplement!

[16:48] Eno

Feel free to take one! Here you go!

[16:51] Halkara

Hey! Did anyone say you could do that?

[16:56] Kuku

Here's a free song for all
the folks waiting in line!

[17:00] Flatorte

Listen to the cries of
Kuku and Flatorte's souls!

[17:06] Azusa

This is turning into something
kind of crazy...

[17:10] Azusa

Nothing to do but continue doing my job!

[17:42] Natalie

Great Witch, thank you for the lovely meal.

[17:45] Azusa/Laika

Thank you for coming.

[17:49] Azusa

Well, I guess we can close up now.

[17:52] Eno

This new product uses fruit juice
to counter the bitterness.

[17:55] Halkara

Let's talk business sometime.

[17:58] Kuku

Let's perform together again!

[17:59] Flatorte

I'll write a song that'll
make your heart tremble!

[18:02] Fightie

Master, please spar with me!

[18:04] Beelzebub

Just go home already.

[18:07] Pecora

Dear Sister!

[18:09] SFX

Flash!

[18:10] SFX

Zoom!

[18:10] Pecora

I had so much fun today!

[18:12] SFX

Stretch!

[18:13] Pecora

I'll come help again!

[18:13] SFX

Hug!

[18:15] Vania

See you next time.

[18:17] Fatla

Goodbye.

[18:18] Azusa

Thanks for your help, everyone.

[18:25] Azusa

All right.

[18:26] Azusa

Good work, everyone!

[18:28] Laika

Same to you, Lady Azusa.

[18:36] Azusa

We still need to clean up,
but I guess we can take our time.

[18:56] Azusa

*It's been 300 years since
I reincarnated here.*

[18:58] Azusa

After finding out I had maxed out my level,

[19:01] Azusa

my life turned around completely.

[19:05] Azusa

If this keeps up,

[19:06] Azusa

*I bet lots more fun and
hectic things will happen.*

[19:10] Azusa

*Although if I'm comparing my recent life
to the 300 years before that,*

[19:14] Azusa

*my recent life is still new, but I can
confidently say it's had lots more fun times.*

[19:20] Halkara

The cost, list price, and profit...

[19:22] Rosalie

Coffee and chocolate cake....

[19:23] Flatorte

A biba non non!

[19:26] Azusa

Living a slow life alone was nice,

[19:28] Azusa

*but living a slow life with others
is special in its own way.*

[19:32] Azusa

*And this is still the result of all
those years defeating slimes,*

[19:36] Azusa

*so I can't forget the debt
I owe to the slimes.*

[19:39] Azusa

That said, there are slimes everywhere,

[19:42] Azusa

*so I'm sure I'll have to
face one eventually.*

[19:44] Azusa

But for now, our coffee shop is done.

[19:52] Azusa

*I think I'd like to live a nice
peaceful life for a while.*

[20:31] Halkara

Master.

[20:33] Halkara

*Tonight is the main event of
Flatta's dance festival.*

[20:36] Rosalie

I wonder what it's like!

[20:38] Falfa

I want to go!

[20:40] Shalsha

I'm interested.

[20:41] Laika

Lady Azusa, I'd like to go, as well.

[20:44] Azusa

Then I guess we'll all go
check it out tonight.

[20:46] Falfa

Yay!

[20:48] Beelzebub

I will show you my demon dance!

[20:52] Azusa

Do you have nothing better to do?

[20:54] Beelzebub

Wha—

[20:54] Beelzebub

Have you no gratitude after all
the work I did yesterday?

[20:57] SFX

Slide!

[20:59] Falfa

Thanks for helping yesterday, Beelzebub!

[21:01] Shalsha

You were a big help.

[21:03] Beelzebub

Oh, it was nothing.

[21:05] Beelzebub

You can ask for my help again anytime.

[21:08] Rosalie

You really can't resist those two, can you?

[21:08] Beelzebub

There, there. You're so cute.

[21:12] Flatorte

I'm gonna dance, too!

I'll let it all hang out!

[21:15] Laika

Don't you dare! You'll bring
shame to all Dragons!

[21:19] SFX

Boing, boing, boing, boing, boing...

[21:19] Halkara

I'm quite confident in
my dancing skills, too!

[21:23] Azusa

I'd rather you didn't dance, either.

[21:26] Halkara

Why not, Master?

[21:28] Laika

At any rate, if you get out of hand
at the festival, they'll ban you.

[21:32] Flatorte

How rude!

[21:32] Halkara

Come on, Master!

What's wrong with my dancing?

[21:36] Azusa

Look, just...

[21:37] Falfa

Hey, Beelzebub!

[21:39] Shalsha

What's your dance like?

[21:40] Beelzebub

It's a mysterious dance handed down
among demons that sucks out mana.

[21:44] Rosalie

Another peaceful day...

[21:51] Azusa

Yes, I'm coming.

[21:56] Azusa

How can I help you?

[22:01] Azusa

After 300 years of killing slimes,

[22:04] Azusa

another fun day is about to begin.

Revision #1

Created 2024-03-05 22:52:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:52:31 UTC by whimsee